

Материалы шестой международной научно-практической конференции по терминологии и т.д. В задачи данного исследования было терминовтворючеством, (2) определить, естественным или целенаправленным было терминовтворючество и что послужило толчком для создания новых понятий. Результаты исследования автор представляет в таблице «Хронология развития терминологии логистики». История создания отдельных терминов логистики важна для преподавателей, студентов и слушателей программ направления «Логистика» высшего и дополнительного к высшему образования, а также для руководителей и специалистов, работающих в сфере логистики.

Ключевые слова: терминология, история терминологии, термины, неологизмы, логистика, менеджмент

DEVELOPMENT OF A NEW TERMINOLOGY (ENGLISH TERMINOLOGY OF LOGISTICS)

A.K. Kuptsova

The present report continues a series of investigations of logistics terminology, conducted at the Faculty of Management of the National Research University – Higher School of Economics at English and Logistics Departments. The author examines the process of English logistics terminology, i.e. neologisms, such as “supply chain”, “logistical chain”, “logistical channel”, etc. The task of the research is (1) to connect logistics history and creation of new terms, (2) to determine what kind of his process was – natural or purposeful – and what were the impulses for creating new terms. The results of the research are presented in the table “Chronology of logistics terminology development”. The history of terminology might be interesting for Logistics teachers and students of higher and vocational education, and also for logistics practitioners.

Key words: terminology, terminology history, terms, neologisms, logistics, management

Ядро языка любой науки составляют термины, которые отражают специфику данной области по отношению к другим наукам [2, с. 37-52], [3, с.19-29]. Известно, что термины, которые являются новыми, были созданы впервые и не встречаются в других сферах знаний [5, с.24]. Как правило, подобные термины составляют незначительную часть терминосистемы, так как большинство терминов заимствованы из других терминосистем или основаны на единицах естественного языка [4, с.61-66], [9, с.5], [10, с.14]. Таким образом, значительный интерес представляет собой проблема процесса образования узкопрофессиональных терминов, количество которых постоянно увеличивается особенно в сфере менеджмента. Данная тема продолжает серию публикаций по изучению терминологии логистики, которое ведется на факультете менеджмента Национального исследовательского университета – Высшей школе экономики совместно на кафедрах английского языка и логистики [7, с.113-121], [8, с.68-72], [14, с.89-97], [15, с.101-119]. Данное исследование выходит за границы чисто лингвистического и требует своего рассмотрения в исторической перспективе в рамках развития конкретной области.

На основе примера англоязычной терминологии логистики были исследованы термины-неологизмы, такие, как «supply chain», «logistical chain».

ical channel» и т.д. В задачи данного исследования входило (1) связать логистику с терминологией, (2) определить, естественным или искусственным было терминовое творчество и что послужило толчком для появления новых понятий. Результаты исследования представлены в таблице «Эволюция терминологии логистики».

Корни логистики уходят в Древнюю Грецию. Уже тогда существовала профессия *logistiki* (λογιστική) – «логист» (чиновник общественного управления). В Древнем Риме логистами назывались чиновники, выполняющие некоторые административные и религиозные функции. Должность логиста, или чиновника, отвечающего за войсковое снабжение, существовала в армии Византийской империи [11, с.114]. С XVIII века логистикой называется раздел алгебры и арифметики, изучающий свойства операций над числами. Затем понятие логистики было заимствовано в XIX веке из математики в военное дело, где оно стало означать все виды деятельности, связанные с обеспечением боеспособности вооруженных сил, включая перевозки, снабжение, связь, медицинскую службу и т.д [13, с.115]. В первой половине XX века логистика стала привлекать к себе внимание иных специалистов. С начала XX века экономисты Джон Кроуэлл, Арч Шоу, Фрэд Кларк, Ральф Борсоди изучают и анализируют стратегические аспекты логистики, маркетинговые концепции и первые используют термин «логистика» в бизнес-значении [18, с.48].

С начала Второй мировой войны сущность логистики и ее границы уточняются: логистические операции военного назначения продемонстрировали, каким образом виды деятельности в сфере дистрибуции могут быть интегрированы в единую систему. Переход военной логистики в бизнес в качестве направления менеджмента произошел после Второй мировой войны, когда многим странам (например, США, Великобритании, Японии, СССР) потребовалось поменять свой политический и экономический курс. Страны, участвовавшие в войне, были разорены и должны были пересмотреть свой бюджет, а именно существенно перераспределить расходы в гражданском и военном секторе. К восстановлению экономики после войны были привлечены коммерческие организации, которые стали выполнять в логистике те же самые функции, за которые ранее отвечало Министерство обороны. Новые логистические концепции снабжения в США разрабатывались уже не для военных, а для гражданских лиц, например, концепция «Smart Procurement Initiative» (инициатива «умного» снабжения), чьим девизом было «доставляй быстрее, дешевле и качественнее».

Кроме этого, США после Второй мировой войны оказали значительную поддержку развитию экономики Японии, которая стала в дальнейшем идеологом всемирно известных концепций управления в сфере производства и услуг. Японская компания «Toyota», например, разработала революционный

стандарт «**Just-in-time**» (точно в срок) and «**total quality management**» (TQM) (всеобщее управление качеством), которые сделали существенный акцент на логистической сфере деятельности компании.

В 1950-е года американские экономисты Говард Льюис, Джеймс Каллитон и Джек Стил предлагают концепцию «**total cost analysis**» (анализ общих затрат) в сфере логистики, а Поль Конверс предлагает рассматривать физическое распределение продукции как составную часть маркетинга [16, с.12]. К этому времени в логистике в США формируются такие понятия, как «**purchasing management**» (управление закупками), «**physical distribution**» (физическое распределение), «**customer service**» (обслуживание потребителей), «**transportation**» (транспортировка), «**warehousing**» (складирование), «**material handling**» (грузопереработка), «**inventory management**» (управление запасами).

В 1960-е года в США предприняты первые попытки внедрить и адаптировать концепцию логистического менеджмента и дистрибуции, а в университетах США появляются программы по курсу логистики и издаются учебные материалы [16, с.12]. В это же время в США образован Национальный совет по управлению физическим распределением (National Council of Physical Distribution Management), а в Бельгии - Европейская логистическая ассоциация (the European Logistics Association) - первые организации, в рамках которых объединились профессионалы из всех областей логистики для совершенствования образования и профессиональной подготовки специалистов в этом направлении. В эти года сформулированы концепции «**general costs**» (общие затраты), «**physical distribution**» (физическое распределение), «**inventory management**» (стратегия управления запасами), «**business logistics**» (бизнес-логистика). Отныне бизнес-логистика полностью отделена от военной логистики и понимается как инструмент управления всеми видами деятельности, которые способствуют движению и координации предложения товаров в определенном месте и в заданное время.

В 1970-е года логистика теоретически обосновывается Майклом Шиффом, Дугласом Ламбертом, Бернардом Ла Лонде и Полем Зинджером. В этот период разрабатываются новые системы и программные продукты «**MRP I**» (планирование материальных потребностей), «**MRP II**» (система производственных ресурсов), «**DRP I**» (планирование потребностей распределения), «**DRP II**» (планирование распределения запасов), «**Kanban**» (система Канбан, «своевременно доставить»).

В 1980-е года Майкл Портер предлагает концепцию «**value chain**» (цепочка ценности), ставшую основой для организаций, разрабатывающих конкурентные стратегии. В конце 1980-х - начале 1990-х появились новые

концепции и системы: «lean production» (стройное производство), система концепций «demand driven techniques» (система реагирования на спрос), «quick response» (быстрая реакция), «continuous replenishment» (непрерывное пополнение запасов), «enterprise resource planning» (система управления ресурсами предприятия), имеющие явно выраженный логистический блок. Разрабатываются и внедряются международные логистические проекты и глобальные логистические системы.

В 1990-е логистика становится крупной функциональной областью, главным образом благодаря концепциям «time-based logistics» (логистика, ориентированная на время), «value added logistics» (логистика добавленной стоимости), «e-logistics» (электронная логистика). Логистика означает уже организацию, планирование, контроль и движение товарного потока от проектирования и закупок, через производство и распределение до конечного потребителя с целью удовлетворения требований рынка с минимальными операционными и капитальными затратами [12, с.2].

Следует подчеркнуть, что новые англоязычные термины логистики были созданы именно сознательно, а не искусственно, о чем свидетельствует история создания концепции «supply chain management» (управление цепями поставок). Существует несколько версий возникновения данного термина. Первая версия высказана в российском специализированном логистическом журнале и заключается в том, что идея «supply chain management» зародилась у американских специалистов при изучении логистических методов производственного управления «Just-in-Time» (точно в срок) и «Kanban» (система Канбан, «своевременно доставить»), разработанных в компании «Toyota» и других торговых предприятий Японии [6, с.22] [11, с.118]. Теоретики логистики Дж. Р. Сток и Д.М. Ламберт в своей книге дополняют, что понятие «supply chain management» разрабатывалось в компании Arthur Andersen, а термин был предложен в докладе на конференции в начале 1980-ых годов [12, с.52].

Несколько другую версию предлагают Тим Лезетер и Кейс Оливер в своей статье «When Will Supply Chain Grow Up?» [1]. По их словам, впервые в печати этот термин появился в газете Financial Times в 1982 г в статье о работе Кейса Оливера, который начал разрабатывать концепцию одновременного снижения запасов и повышения качества услуг с 1970-ых годов, когда он консультировал компании SKF, Heineken, Hoeschst, Cadbury-Schwepps и Phillips. В качестве названия данной концепции сначала он создал термин «integrated inventory management» (интегрированное управление запасами) и аббревиатуру «I2M». Но на общем собрании консультантов по логистике компании Phillips по данным журнала Operating Strategies, было решено заменить термин «integrated inventory management» на термин «supply chain management», т.к. он

Материалы шестой международной научно-практической

4. Даниленко, В.П. Терминология современного языка науки. // Терминоведение и терминография в индоевропейских языках. - Владивосток, 1987. - с. 61-66
5. Изина, Л.З. Лингво-когнитивные основы анализа отраслевых терминосистем (на примере англоязычной терминологии венчурного финансирования). - М.: Академический проект, 2003. - 304 с.
6. Колесников, С. «Управление цепочками поставок» // Логистика №4. - М.: ТОО Журнал «Тара и упаковка», 1999. - С. 22
7. Кушцова, А.К. Стерлигова А.Н. Современные вопросы развития терминологии логистики // Логистика и управление цепями поставок. - 2004. - №2 (3). - М.: ГУ-ВШЭ, 2004. - С. 113-121.
8. Кушцова, А.К., Стерлигова А.Н. Анализ процесса стандартизации терминологии логистики за рубежом // Логистика и управление цепями поставок №1, 2006. - С. 63-82;
9. Лейчик, В.М. Предмет, методы и структура терминоведения: Автореф. дис. д.ф.н. М., 1989. - 47 с.
10. Реформатский, А.А. Что такое термин и терминология. -М.: Институт языкознания Академии наук СССР, 1959. - 14 с.
11. Родников, А.Н. Логистика: Терминологический словарь. -М.: ИНФРА-М, 2000. - 352 с.
12. Сергеев, В.И. Корпоративная логистика. 300 ответов на вопросы профессионалов. М.: ИНФРА-М, 2004. - 976 с.
13. Сергеев, В.И. Менеджмент в бизнес-логистике. - М.: Инф.-изд. дом "ФИЛИНЬ", 1997. - 772 с.
14. Стерлигова, А.Н. Отражение интеграционного механизма логистики в ее терминосистеме // Логистика: теория и практика: Материалы второго Южно-Российского логистического форума. 9-10 декабря 2004 г. - С. 89-97.
15. Стерлигова, А.Н. Терминологическая структура логистики // Логистика и управление цепями поставок. - 2004. - №4-5. - С. 101-119.
16. Сток, Дж. Р., Ламберг, Д.М. Стратегическое управление логистикой. М.: ИНФРА-М, 2005. - 797 с.
17. Тагаринов, В. А. Общее терминоведение: энциклопедический словарь. - М.: Московский лицей, 2006. - 526 с.
18. Творческие заслуги Ж.Ж. Жомини // Логистика № 4. - М.: ТОО Журнал «Тара и упаковка», 1999. - С. 48.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ИГР НА ЗАНЯТИЯХ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ

Л.Е. Купчик, Н.Ф. Осецкая

В статье рассматриваются игры как один из эффективных методов преподавания иностранного языка в техническом ВУЗе. Авторы предлагают структуру и характеристику игровой деятельности и приводят примеры используемых игр.